

Peter Murzyn and Josephine Muracki

Compiled by Michael E. Byczek
2x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Peter (Piotr) Murzyn and Josephine Muracki (Józefa/Józefata Muracka/Muradzka) were married in 1870 at the Catholic church located in Wigry (Podlaskie Voivodeship of Poland).

Peter was the son of Anthony (Antoni) Murzyn and Elizabeth (Elżbieta) Zawadzki. He was born in 1845 in Rudawka within the Sejny Parish. At the time of the marriage, the Murzyn family was living in Żubronajcie within the Krasnopol Catholic Parish.

Josephine was the daughter of John (Jan) Muracki and Marcella (Marcela) Zaskiewicz. She was born in 1847 in Nowa Wieś within the Wigry Parish, where the Muracki family was still living at the time of the marriage.

The Muracki surname was spelled with multiple variations. Refer to the documentary about John Muracki and Marcella Zaskiewicz for detailed information. Michael E. Byczek has determined that Muracki is an accurate spelling of the family surname.

Peter Murzyn and Josephine Muracki had seven known children, all born in Żubronajcie:

Children	Birth	Notes
Frank (Franciszek)	1871	
Adam	1873	
Emily (Emilia)	1876	There is uncertainty about the baptism record
Walter (Władysław)	1879	
Ursula (Urszula)	1882	
Antonia (Antonina)	1886	Died in 1893
Casimira (Kazimiera)	1891	Died in 1891

Their son Frank Murzyn married Rose (Róża/Rozalia) Sidor in 1897 in Sejny. They are Michael E. Byczek's great-grandparents.

All of the surviving Murzyn children traveled to Chicago, IL during the 1890s-1910s and began interchanging the surnames Murzynowicz and Marynowski until formally adopting the latter by the 1940s.

Frank, Adam, and Walter were the first to travel to Chicago. Several members of the family, including Frank and Rose, traveled back and forth between Chicago and Żubronajcie in the early years.

Peter Murzyn passed away in 1906 in Żubronajcie. It is presumed that he was buried in the Krasnopol Parish cemetery. His death was a pivotal reason why the entire family soon permanently relocated to Chicago.

Josephine (Muracki) Murzyn traveled to Chicago in 1910 to join all five of her surviving children who had already established permanent residence. She was blind in one eye upon entry into the United States through Ellis Island. Her granddaughter Antoinette (Murzynowicz/Marynowski) Bykowski, grandmother of Michael E. Byczek, remembered her grandmother as blind in both eyes later in life.

Josephine passed away in 1931 while living with her family in the Pulaski Park neighborhood. She was a parishioner at St. Stanislaus Kostka Church and was buried at St. Adalbert Cemetery in Niles, IL. Her grave cannot be located, as she was buried in a temporary location. Her remains were meant to be relocated, but her children did not complete the procedure. The cemetery only knows the section that she had been buried in, not the individual grave.

60

119. Rudawka. Dziato sie w. śliscie Parochiem Sejnack
 dnia dwadziestego drugiego Czerwca 1845, oimset czterdziestego piar-
 tego roku o godzinie drugiej popołudniu. Hanił sie Antoni Murzyn
 gospodarz we wsi Rudawce, zamieszkały lat dwadziestą i sześć ma-
 rzy, w obecności Piotra Czerniewskiego lat dwadziestą i sześć i Sta-
 nislawa Lawadkiego lat czterdziestą i pięć, obydwóch gospodarzy
 we wsi Rudawce, zamieszkałych i ochrzcił. Namazicieli pięć męz-
 kich, urodzonych we wsi Rudawce, dnia uroczystego o godzinie
 omy wiczarom z jego matronki Elżbiety z Wisniawskich lat
 dwadziestą i pięć młodych. - Dzieciątka temu, na chrzcie żywym
 w dniu dzisiejszym odczytano, nadane zostało imię Piotr a
 rodzicami jego Chrzestnymi byli wyżej wspomniany Piotr Czernie-
 wski i Elżbieta Ogórkowa. Akt ten stawiającemu i świadcom
 przeczytany i porównany tylko podpisany został, iż se oni pisze
 na amicta. *L. Wincenty Kalingowski wek. Katedra*

1845 Baptism of Peter Murzyn
 Rudawka (Sejny Parish)

Note: The maiden name of Peter's mother is wrong.

Baptismal Record No. 119: Piotr Murzyn (1845)

It happened in the town of Sejny on the twenty-second of June, one thousand eight hundred forty-five, at two o'clock in the afternoon.

There appeared Antoni Murzyn (*Antoni Murzyn*), twenty-six years of age, a farmer residing in the village of Rudawka, in the presence of Piotr Czerniewski, twenty-six years of age, and Stanisław Zawadzki, forty years of age, both farmers residing in the village of Rudawka;

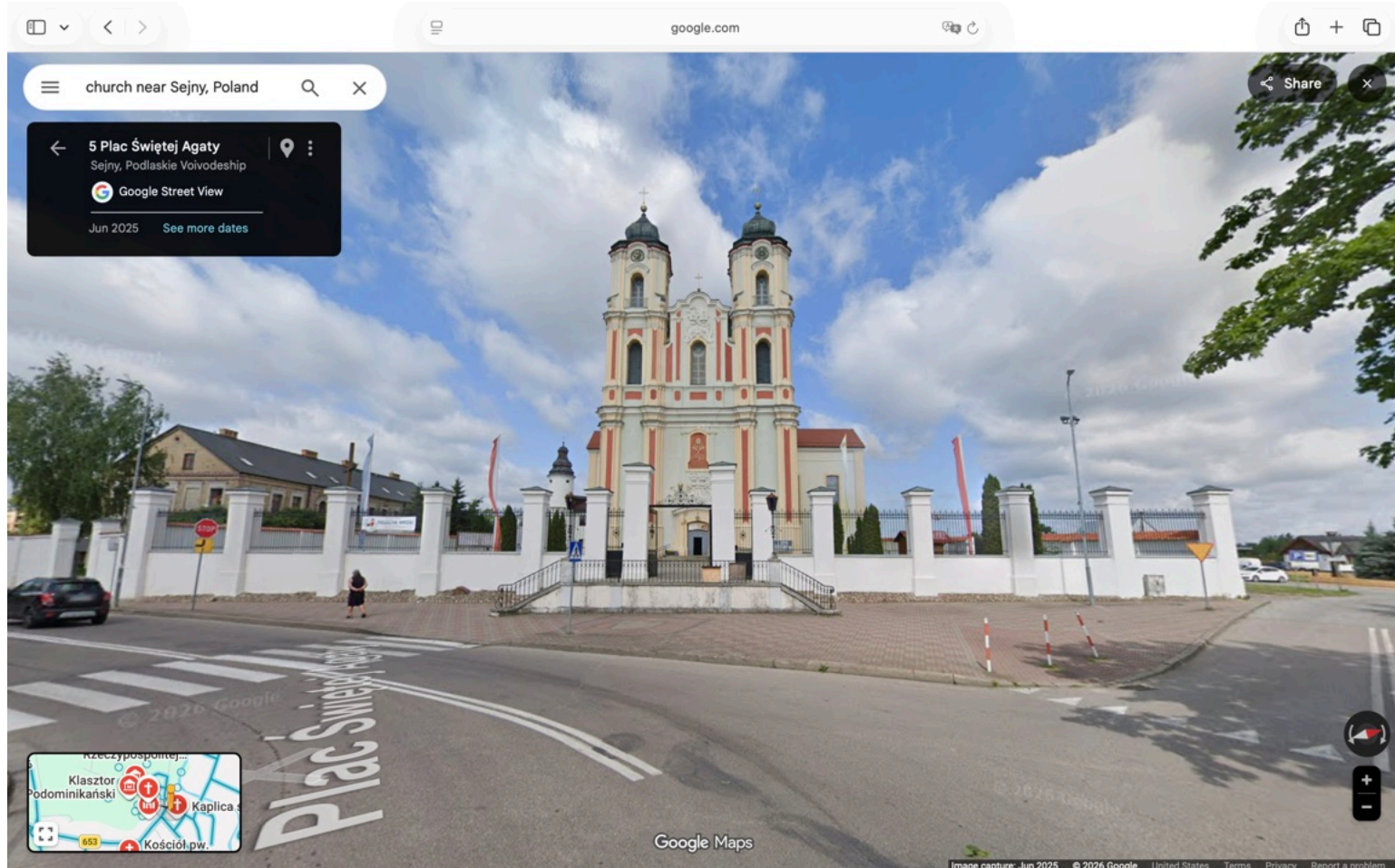
And he presented to Us a male child, declaring that it was born in the village of Rudawka yesterday [June 21, 1845] at eight o'clock in the evening, of his wife Elżbieta née Wiśniewska (*Elżbiety z Wiśniewskich*), twenty-five years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Piotr** (*Piotr*), and his godparents were the aforementioned Piotr Czerniewski and Elżbieta Ogórkowa.

This document was read to the declarant and witnesses and signed by Us, as they do not know how to write.

(Signed) **Father Wincenty Kalinowski**

AI translation (Google Gemini)



Sejny Catholic Church

Source: Google Maps (Street View)

Birth and Baptismal Act: Józefa Muracka (1847)

Date of Recording: January 12, 1847, at 2:00 PM.

Date of Birth: January 11, 1847, at 9:00 AM.

Location: Recorded in **Wigry**, documenting the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Muracki, age 20 (born approx. 1827), a farmer residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz (Jasiukiewicz), age 20, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: Marcela is your 3x-great-grandmother.*

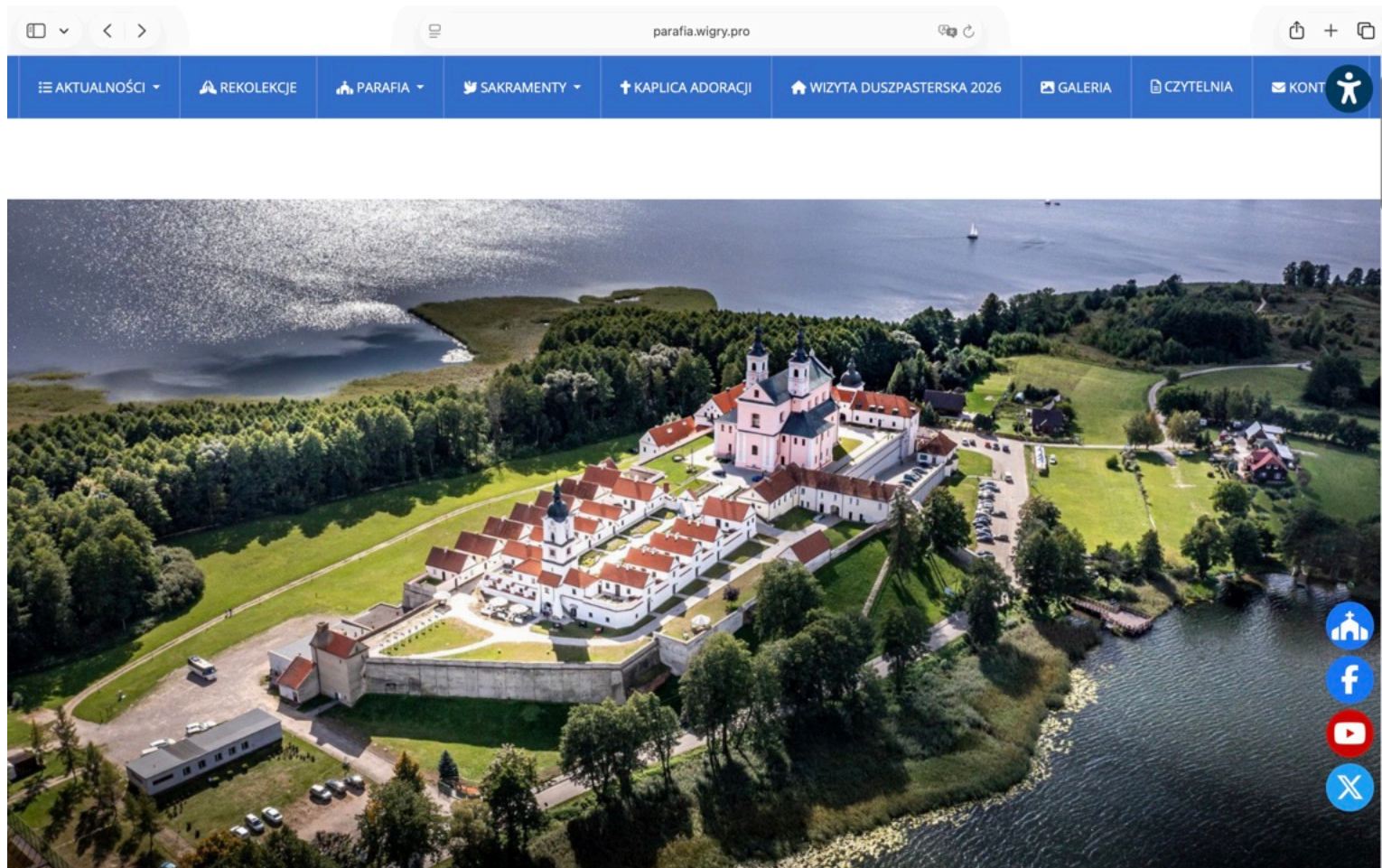
The Child

- **Name:** Józefa Muracka.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Bartłomiej Duchnowski and Franciszek Sawicki, both farmers age 50 from Nowa Wieś.
- **Godparents:** Bartłomiej Duchnowski and Rozalia Sawicka.

AI translation (Google Gemini)



Wigry Catholic Church
<https://parafia.wigry.pro>

Нова браца (состоялось въ Вигри при первом подписании Нова бра
40. Нова браца состоялось свидетелей того въ подлинномъ по подлинни.
Объявлено что въ присутствіи свидетелей Франца Будзювска
и хозяйна изъ деревни Ягилкиа борака и отъ атакъ. Ата Скв
павлаа хозяйна изъ деревни Зубронайска тридцати летъ отъ
роду сего числа заключено религиозный брачный союзъ совершилъ
Священникомъ Войткевичъ Ольшевскимъ. Настоящими между
Петриемъ Мурзинымъ, Витомъ Мурзиномъ а хозяйномъ въ деревни
Зубронайска Францискомъ Мурзиномъ присутствующимъ сви
тломъ Антоніемъ и Елизаветой изъ Забавскихъ супруговъ. Мужского
учинденномъ въ деревни Гудавце двадцати пяти летъ отъ ро
ду и. Исидоромъ Мурзиномъ, Иосифомъ Мурзиномъ двиншего догоса
Ани и Мурзиномъ изъ Забавскихъ супруговъ. Мужского въ дере
вни Нова браца при Родетельхъ присутствующемъ муже учин
денномъ двадцати трехъ летъ отъ роду. Францу или предш
вовало три или означенія: первое восемнадцатого тридца
того Октября, второе двадцать пятого Октября и сего
Нова браца третье первого тридцатого Нова браца тридцатого
года въ Нова браца Вигриномъ и Францискомъ. Нова бра
цы объявляютъ что они заключили брачный договоръ.
Актъ сей Нова брацкимъ и свидетелями всемъ изрече
нныи признаны и нами подписаны —

Н. В. Ольшевский. Н. В. П.

1870 Marriage of Peter Murzyn and Josephine Muracki
Wigry Parish

Marriage Record No. 40: Piotr Murzyniewicz and Józefata Muradzka (1870)

It happened in Wizajny on the third (fifteenth) of November, one thousand eight hundred seventy, at five o'clock in the afternoon.

We declare that in the presence of witnesses: Franciszek Budzinski, forty years of age, a farmer from the village of Burniszki, and Jan Sienkiewicz, thirty years of age, a farmer from the village of Żubronajcie;

On this day a religious marriage union was concluded between:

Piotr Murzyniewicz (*Петръ Мурзиневичъ / Piotrem Murzynem*), a bachelor residing in the village of **Żubronajcie**, Krasnopol Parish, son of the spouses **Antoni** and **Elżbieta née Zabielska** [sic - likely Wiśniewska], born in the village of **Rudawka**, twenty-five years of age;

And

Józefata Muradzka (*Юзефатою Мурадскою / Jozefatą Muracką*), a maiden, daughter of the spouses **Jan** and **Marianna née Zalewska**, residing in the village of **Nowa Wieś** with her parents, born there, twenty-three years of age.

This marriage was preceded by three banns published on the 18th/30th of October, 25th of October/6th of November, and 1st/13th of November of the current year in the parishes of Wizajny and Krasnopol.

The newlyweds declared they had entered into no prenuptial agreement. This document was read to the illiterate newlyweds and witnesses and signed by Us.

(Signed) **Father B. Olszewski**

AI translation (Google Gemini)

Note: Josephine's mother was Marcella Zaskiewicz

А: 50
 Мудронайце. Состоится въ селѣ Краснополь сегодня: /наас/ 78, тысяча девятисотъ
 шестого года въ пять часовъ вечера. Явился: Михаилъ Савиуцій пятидесяти восьми
 лѣтъ Анн Силивнъ пятидесяти четырехъ лѣтъ отъ роду, земледѣльцы житництвующіе
 въ деревнѣ Мудронайце и объявили, что вчерашняго числа въ одинъ часъ по часу
 ночи въ деревнѣ Мудронайце умеръ Пётръ Мурзинъ, шестидесяти лѣтъ
 отъ роду, земледѣльцы житництвующій въ деревнѣ Мудронайце, сынъ Антона и
 Елисаветы супруговъ Мурзинъ, оставивъ послѣ себя овдовѣвшую жену Золифу
 урожден. Мурауцкой. По нѣкоторымъ удостовѣреніямъ ономы Пётръ Мурзинъ, сынъ ан
 присутствующимъ некрещенымъ грѣшнымъ нами паче погребенъ.
 Содержащій Антонъ Краснопольского Состаній. — Кс Нидиу

1906 Death of Peter Murzyn
 Żubronajcie (Krasnopol Parish)

Death Record No. 50: Piotr Murzyn (1906)

It happened in the settlement of Krasnopol on the seventh (twentieth) of November, one thousand nine hundred sixth year, at five o'clock in the evening.

There appeared Michał Sawicki (*Михаиль Савицкий*), fifty-eight years of age, and Jan Sienkiewicz (*Янъ Синкевичъ*), fifty-four years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie (*Жубронайце*);

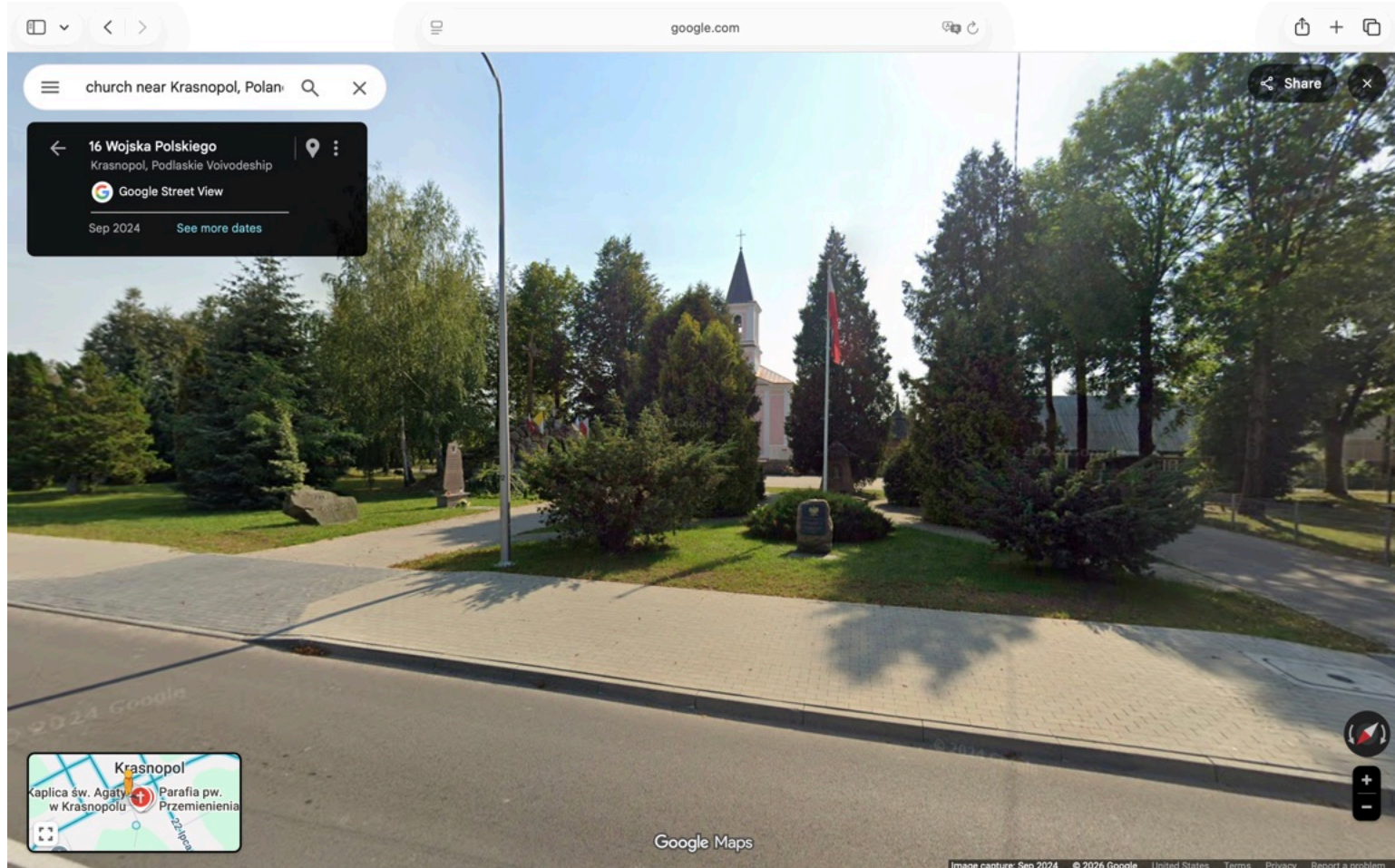
And they declared that yesterday [November 19, 1906] at one o'clock in the afternoon, in the village of Żubronajcie, died **Piotr Murzyn** (*Петръ Мурзинъ*), sixty years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie.

He was the son of the spouses **Antoni** and **Elżbieta née Wiśniewska** (*Антон и Елисаветы супругов Мурзинъ*). He leaves behind his widowed wife **Józefa née Muracka** (*Иосифу урожден. Мурацкой*).

Upon personal verification of the death of Piotr Murzyn, this document was read to the illiterate declarants and signed by Us only.

(Signed) **Father [Illegible]**

AI translation (Google Gemini)



Krasnopol Catholic Church

Source: Google Maps (Street View)

1. PLACE OF DEATH		Registration		STATE OF ILLINOIS		ORIGINAL	
County of Cook		Dist. No. 3108		Department of Public Health—Division of Vital Statistics		STANDARD CERTIFICATE OF DEATH	
(Cancel the three terms not applicable—Do not enter "R. R.," "R. F. D.," or other P. O. address)		*Village	*Township	Primary		Registered No. 106A	
Street and Number No. 1451 Cleaver St.		*City	*Road Dist.	Dist. No.		(Consecutive No.)	
(If death occurred in a hospital or institution, give its NAME instead of street and number)				St. 24		Ward. 24	
Length of residence in city or town where death occurred 20 yrs.		mos.		ds.		How long in U. S. if of foreign birth? 20 yrs.	
2. FULL NAME Josephine Marynowski							
(a) Residence No. 1451 Cleaver St.				St. 24		Ward. 24	
(Usual place of abode)							
PERSONAL AND STATISTICAL PARTICULARS							
3. SEX Female	4. COLOR OR RACE White	5. Single, Married, Widowed, or Divorced (write the word) Widow					
5a. If married, widowed, or divorced HUSBAND of (or) WIFE of Peter Marynowski							
6. DATE OF BIRTH (month, day, and year) Unknown							
7. AGE 75		Months		Days		If LESS than 1 day, hrs. or min.	
8. Trade, profession, or particular kind of work done, as spinner, sawyer, bookkeeper, etc. Housewife							
9. Industry or business in which work was done, as silk mill, saw mill, bank, etc.							
10. Date deceased last worked at this occupation (month and year)				11. Total time (years) spent in this occupation			
12. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Hungary Poland							
13. NAME John Muracki							
14. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Nowa Huta Poland							
15. MAIDEN NAME Not Known							
16. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Nowa Huta Poland							
17. INFORMANT Peter Kowalczyk (personal signature with pen and ink)							
P. O. Address 1451 Cleaver St.							
18. PLACE OF BURIAL, Cremation or Removal Cemetery Shadalsch				19. DATE 3-19, 1931			
Location Hills				(Township, Road Dist., Village or City)			
County Cook				State Ill.			
20. UNDERTAKER J. J. Murawski (personal signature with pen and ink)							
ADDRESS 1157 Noble St.							
(firm name, if any)							
MEDICAL CERTIFICATE OF DEATH							
21. DATE OF DEATH (month, day, and year) March 16, 1931							
22. I HEREBY CERTIFY, That I attended deceased from 3/14/31, 19, to 3/16/31, 19							
I last saw him alive on 3/14/31, 19; death is said to have occurred on the date stated above, at 4:30 p.m.							
*The principal cause of death and related causes of importance were as follows: Acute Bronchitis Primary Date of onset 3/14/31							
Other contributory causes of importance: Senility							
23. Where was disease contracted, if not at place of death? Home							
Was an operation performed? No Date of							
For what disease or injury?							
Was there an autopsy? No							
What test confirmed diagnosis? Clinical							
24. Was disease in any way related to occupation of deceased? If so, specify							
(Signed) E. W. Arzyski M. D.							
Address 1235 Howe St.							
Date 3/18/31, 1931 Telephone BR 2886							
*N. B.—State the disease causing death. All cases of death from "violence, casualty, or any undue means" must be referred to the coroner. See Section 10, Coroner's Act.							
25. Filed 1931 MAR 18 PM 4 22 Registrar. J. J. Murawski							
P. O. Address							

1931 Death Certificate of Josephine (Muracki) Murzyn/Marynowski
Chicago, IL



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańsza matka, babcia i prababcia nasza

ś. p.

Józefa Marynowska

po długiej i ciężkiej chorobie, pożegnała się z tym światem, opatrzona św. Sakramentami, dnia 16go marca, 1931 roku, o godzinie 4 15 po południu, w podeszłym wieku

Pogrzeb odbędzie się w czwartek, dnia 18go marca, o godzinie 8.30 rano, z domu żałoby pnr 1451 Cleaver ul. do kościoła św. Stanisława Kostki, a stamtąd na cmentarz św. Wojciecha

Na ten smutny obrządek zapraszamy wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrążeni.

Emilja Cerklewska, Urszula Kowalczyk, córki: Franciszek i Adam, synowie; Michał Cerklewski i Piotr Kowalczyk, zięciowie. Rozalja i Józefa, synowe: Franciszek Muracki, brat, wnuki, wnuczki, prawnuki i prawnuczki, wraz z całą rodziną.

Pogrzebowy J. I. Wiśniewski 1151 Noble ulica Tel Humboldt 0060—0061.

Obituary for Josephine (Muracki) Murzyn/Marynowski
Dziennik Chicagoski - 3/18/1931

The obituary suggests that her brother Frank was living in Chicago since he was mentioned by name

Obituary Translation: Józefa Marynowska (1931)

We inform all relatives and acquaintances of this sad news, that our most beloved mother, grandmother, and great-grandmother

ś. p. [of Blessed Memory]

Józefa Marynowska

after a long and difficult illness, bid farewell to this world, fortified by the Holy Sacraments, on the **16th of March, 1931**, at 4:15 in the afternoon, at an advanced age.

The funeral will take place on Thursday, March 19th, at 8:30 in the morning, from the house of mourning at **1451 Cleaver St.**, to St. Stanislaus Kostka Church, and from there to **St. Adalbert Cemetery**.

To this mournful ceremony, we invite all relatives and acquaintances in deep sorrow.

Left in deep mourning:

- **Emilja Cerklewska** and **Urszula Kowalczyk**, daughters
- **Franciszek** and **Adam**, sons
- **Michał Cerklewski** and **Piotr Kowalczyk**, sons-in-law
- **Rozalja** and **Józefa**, daughters-in-law
- **Franciszek Muracki**, brother
- **Grandchildren, granddaughters, great-grandsons, and great-granddaughters, along with the whole family.**

AI translation (Google Gemini)



St. Stanislaus Kostka Church (Pulaski Park - Chicago, IL)
Photo Credit: Michael E. Byczek. Copyright 2014.

Selected Murzynowicz/Marynowski Family Events:

- 1912 - Antoinette Murzynowicz baptism (Josephine's granddaughter)
- 1931 - Josephine (Muracki) Marynowski's funeral
- 1936 - Antoinette Murzynowicz and Roman Bykowski's marriage
- 1943 - Frank Murzyn/Marynowski's funeral (Josephine's son)
- 1949 - Betty A. Bykowski's baptism (Josephine's great-granddaughter)
- 1954 - Rose (Sidor) Marynowski's funeral (Josephine's daughter-in-law)



Interior of St. Stanislaus Kostka
Photo Credit: Michael E. Byczek. Copyright 2026.

NAME		BOOK	PAGE	
Marinowska, Josephine				
ADDRESS		LOT	BLOCK	SECTION
1451 Cleaver St.		388		W H
75 years				
DATE OF BURIAL				
March 19, 1931.				

Burial Index Card
St. Adalbert (Niles, IL)

Note: Location refers to the original temporary grave, not present-day

SAINT ADALBERT CATHOLIC CEMETERY AND MAUSOLEUM

OWNED AND OPERATED BY THE CATHOLIC BISHOP OF CHICAGO

CONSECRATED IN 1872

*"Grant, O Lord, that those who have been buried here may
rest confident in the hope of Thy Resurrection"*
From the prayers for the consecration of a cemetery.



January 5, 2006

Michael E. Byczek
PO Box A3285
Chicago, IL 60690-3285

Dear Mr. Byczek,

I'm sorry to inform you, your great-great-grandmother, Josephine is in a "TERM GRAVE." These graves no longer exist and I'm including a sheet explaining this. The little information we have is listed below – please note the spelling of Josephine's last name (according to our records).

JOSEPHINE MARINOWSKI

Age: 75 years

Date of burial: 3-19-1931

Parish: St. Stanislaw Kostka

Address: 1451 Cleaver St.

Chicago, IL

Location: 388 WH (Section 15)

Sincerely,

Concetta M. Volante

Concetta M. Volante
Senior Service Clerk

Enclosure

•6800 MILWAUKEE AVENUE, NILES, IL 60714-4420

847/647-9845

Member National Catholic Cemetery Conference

Letter from St. Adalbert Cemetery regarding the location of Josephine (Muracki) Marynowski's grave



Section at St. Adalbert Cemetery (Niles, IL) where Josephine (Muracki) Marynowski is buried
Photo Credit: Copyright 2008. Michael E. Byczek.

Children of Peter Murzyn and Josephine Muracki

Representative documents are shown below.

Кс. П. Второвский

ah. a. o. o.

Baptismal Record No. 95: Franciszek Murzyn

It happened in the settlement of Krasnopol on the twenty-sixth of September (eighth of October), one thousand eight hundred seventy-one, at one o'clock in the afternoon.

There appeared Piotr Murzyn (*Петръ Мурзинъ*), twenty-seven years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie, in the presence of Andrzej Szeszko (*Андрей Шешко*), fifty years of age, and Wincenty Szeszko (*Викентій Шешко*), forty-three years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie;

And he presented to Us a male child, declaring that it was born in the village of Żubronajcie on the nineteenth of September (first of October) of the current year, at eight o'clock in the morning, of his legal wife Józefa née Muradzka (*Юзефы изъ Мурадскихъ*), twenty-four years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Franciszek** (*Францишекъ*), and his godparents were Andrzej Muradzki and Paulina Sawicka.

This document was read to the declarant and witnesses and signed by Us, only the declarant and witnesses being illiterate.

(Signed) **Father P. Vyorobskiy**

AI translation (Google Gemini)

the Group's Emphasis

Marriage Record No. 48: Franciszek Murzyn and Róża Sidor (1897)

It happened in the town of Sejny on the eleventh (twenty-third) of November, one thousand eight hundred ninety-seventh year, at two o'clock in the afternoon.

We declare that in the presence of witnesses: Wincenty Wiszniewski, forty years of age, a farmer from the village of Burniszki, and Jan Sidor, thirty-two years of age, a farmer from the village of Klejwy;

On this day a religious marriage union was concluded between: **Franciszek Murzyn** (Францишекъ Мурзинъ / *Franciszkiem Murzynem*), a bachelor, twenty-six years of age, son of the spouses **Piotr** and **Józefa née Muradzka** (Петра и Юзефы урожденной Мурадской), born and residing with his parents in the village of **Żubronajcie**;

And

Róża Sidor (Роза Сидоръ / *Różą Sidor*), a maiden, twenty-five years of age, daughter of the spouses **Franciszek** and **Antonina née Gryszkiewicz** (Францишка и Антонины урожденной Гришкевичъ), born and residing with her parents in the village of **Klejwy**.

This marriage was preceded by three banns published in the Krasnopol parish church and the Sejny Cathedral on the 19th of October (31st of October), 26th of October (7th of November), and 2nd (14th) of November of the current year.

The newlyweds declared they had entered into no prenuptial agreement. This document was read to the illiterate newlyweds and witnesses and signed by Us.

(Signed) **Father Wincenty Nowiczus**

AI translation (Google Gemini)

Note: The mother of Rose Sidor was Agnes

V. S. 4

1940 REVISION

(A41052-10M Bks.

2-41)

77

MARGIN RESERVE FOR BINDING. WRITE PLAINLY, WITH UNFADING INK—THIS IS A PERMANENT RECORD. If a child is DEAD AT BIRTH, THIS FORM MUST NOT BE USED—USE ORIGINAL BLUE STILLBIRTH FORM V. S. No. 7. If the child lived any time after birth, EVEN A SINGLE MINUTE, it is NOT A STILLBIRTH and this ORIGINAL WHITE FORM V. S. No. 4 MUST BE USED. N.B.—Every item of information should be carefully supplied. AGE should be stated EXACTLY. PHYSICIANS should state CAUSE OF DEATH in plain terms, so that it may be properly classified. Exact statement of occupation is very important. See instructions on back of certificate.

FILL IN THIS FORM (except signature)
WITH TYPEWRITER OR LEGIBLE PRINTING

1. PLACE OF DEATH.		Registration		STATE OF ILLINOIS ORIGINAL	
County of <u>COOK</u>		Dist. No. <u>3104</u>		DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH—DIVISION OF VITAL STATISTICS	
City of <u>CHICAGO</u>		Primary		CERTIFICATE OF DEATH	
Street and Number, No. <u>1625 N. HONORE</u>		St. <u>St.</u>		Registered No. <u>10470</u>	
(If death occurred in a hospital or institution, give its NAME instead of street and number.)		Ward		(Consecutive No.)	
LENGTH OF TIME AT PLACE WHERE DEATH OCCURRED? <u>6</u> yrs. - mos. - ds.					
2. PLACE OF RESIDENCE: STATE <u>ILLINOIS</u> County <u>COOK</u> Township _____ Road Dist. _____					
City or Village <u>CHICAGO</u> Street and Number <u>1625 N. HONORE ST.</u>					
3 (a) PRINT FULL NAME <u>FRANCISEK MARINOWSKI</u> 19. LIST NO. <u>83A</u>					
3 (b) If veteran, name war <u>NO</u>		3 (c) Social Security, No. <u>NONE</u>		MEDICAL CERTIFICATE OF DEATH	
4. Sex <u>MALE</u>		5. Color or race <u>WHITE</u>		20. Date of death: Month <u>April</u> day <u>6th</u> year <u>1943</u> hour <u>1</u> minute <u>30</u>	
6 (b) Name of husband or wife <u>ROSE</u>		6 (a) Single, widowed, married, divorced <u>MARRIED</u>		21. I hereby certify that I attended the deceased from <u>March 1st</u> 19 <u>43</u> to <u>April 6th</u> 19 <u>43</u>	
7. Birth date of deceased <u>OCT. 12 1883</u>		6 (c) Age of husband or wife if alive _____ years		that I last saw him alive on <u>April 6th</u> 19 <u>43</u> and that death occurred on the date and hour stated above.	
8. AGE: Years <u>59</u> Months <u>5</u> Days <u>24</u>		If less than one day _____ hr. _____ min.		Immediate cause of death <u>Cerebral Hemorrhage</u> Duration <u>1 month</u>	
9. Birthplace <u>POSEN</u> (City, town, or county)		<u>POLAND</u> (State or foreign country)		Due to <u>Arteriosclerosis</u> 1 yr	
10. Usual occupation <u>MACHINIST</u>		11. Industry or business <u>DRILL PRESS CO.</u>		Due to <u>L</u>	
12. Name <u>NOT KNOWN</u>		13. Birthplace <u>UNKNOWN</u> (City, town, or county)		Other conditions <u>none</u> (Include pregnancy within 3 months of death)	
14. Maiden name <u>UNKNOWN</u>		15. Birthplace <u>UNKNOWN</u> (City, town, or county)		22. { Was an operation performed? <u>no</u> Date of _____ For what disease or injury? <u>no</u> Was there an autopsy? <u>no</u> Findings? _____	
16. INFORMANT <u>Mrs. A. Michalik</u> (personal signature with pen and ink)		17. PLACE OF BURIAL (a) Cemetery <u>St. Adalbert</u> (b) DATE <u>April 9, 1943</u>		23. If a communicable disease; where contracted? <u>L</u>	
Location <u>Willie</u> (Township, Road Dist., Village or City)		County <u>Cook</u> State <u>Illinois</u>		Was disease in any way related to occupation of deceased? <u>no</u>	
18. Funeral director <u>B. B. Vrabanski</u> (personal signature with pen and ink)		ADDRESS <u>1410 N. Ashland Ave</u>		If so, specify how: _____	
(firm name, if any)		24. (Signed) <u>Frank J. Murzyn</u> M. D. Address <u>1429 N. Highland</u> Date <u>4/6/43</u> Telephone <u>2422</u>		25. Filed <u>Harmon H. Jurek</u> 19 <u>43</u> APR 7 AM 11 <u>32</u> III.	

1943 Death Certificate for Frank Murzyn/Marynowski
Chicago, IL

MARYNOWSKI - Frank Marynowski, be
loved husband of Rose (nee Sidor), fond
father of Joseph, Frank, Vincent, John,
Adele, Louise and Antoinette, brother
of Adam and Emily. Funeral Friday,
10:30 a. m. from chapel, 1410 N. Ash-
land av., to St. Stanislaus Kostka Church
Interment St. Adalbert's Cemetery
MARSHALL - Marie Marshall (nee Schlar

Obituary - Chicago Daily News (4/7/1943)

Кс. М. Вноровский

Page 28 of 75

Baptismal Record No. 152: Adam Murzyn (1873)

It happened in the settlement of Krasnopol on the sixteenth (twenty-eighth) of December, one thousand eight hundred seventy-three, at one o'clock in the afternoon.

There appeared Piotr Murzyn (*Петръ Мурзинъ*), twenty-nine years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie, in the presence of Tomasz Szeszko (*Томаша Шешко*), sixty-five years of age, and Feliks Sawicki (*Феликса Савицкого*), sixty years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie;

And he presented to Us a male child, declaring that it was born in the village of Żubronajcie on the twelfth (twenty-fourth) of December of the current month and year, at eight o'clock in the morning, of his legal wife Józefata née Muradzka (*Юзефаты изъ Мурадскихъ*), twenty-five years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Adam** (*Адамъ*), and his godparents were Franciszek Andrzejewski and Urszula Muradzka.

This document was read to the declarant and witnesses and signed by Us, only the declarant and witnesses being illiterate.

(Signed) **Father P. Vyorobskiy**

AI translation (Google Gemini)

Spis Ślubów Matżeńskich w parafii Św. Stanisława K., w Chicago, Ill.

JUN 20 1901

Imię i nazwisko... *Adam Murzynowski*
 Stan... *ms.* Wiek... *24*
 Gdzie się urodził... *w Krasnopolu - gubern. Łukowski*
 Imię ojca... *Piotr*
 Imię i nazwisko rodzinne matki... *Jozefta Muracki*
 Jak długo w Ameryce... *5 lat* Jak długo w Chicago... *2 lat*
 Mieszka... *Lucy st. 28* Parafia... *sw. Stan. Kostka*

Jeżeli wdowca:
 Imię i nazwisko rodzinne żony
 Kiedy i gdzie umarła
 Świadcstwo śmierci
 Ile dzieci pozostało

Imię i nazwisko... *Josephine Graczyk*
 Stan... *panna* Wiek... *16*
 Gdzie się urodziła... *w Białym, Pol. 9 gubern. Łukowski*
 Imię ojca... *Jan*
 Imię i nazwisko rodzinne matki... *Apollonii Tancerz*
 Jak długo w Ameryce... *2 lat* Jak długo w Chicago... *2 lat*
 Mieszka... *Krasnopole 809* Parafia... *sw. Stan. Kostka*

Jeżeli wdowca:
 Imię i nazwisko męża
 Kiedy i gdzie umarł
 Świadcstwo śmierci
 Ile dzieci pozostało

NOTATKI: *#1* *Examinacja Nr. 23 Katedra*

Zapowiedzi... *23.30. 7/VII* Licence Nr. *329582*
 Ślub dnia... *17.VII. 1901.* godz. *1/2 10. K. G.*
 Świadkowie... *Julian Graczyk* Ksiądz... *Stanisław Tancerz*
 Władz... *Murzynowski* Zakrystyan

1901 Marriage of Adam Murzyn/Marynowski
 St. Stanislaus Kostka - Chicago, IL

93

V. S. 4
1943 REVISION
(4014-10M Tks.
5-43)

FILL IN THIS FORM (except signature)
WITH TYPEWRITER OR LEGIBLE PRINTING

STATE OF ILLINOIS ORIGINAL
DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH—DIVISION OF VITAL STATISTICS

CERTIFICATE OF DEATH

Registered No. 21495
(Consecutive No.)

1. PLACE OF DEATH		Registration 3104	
County of Cook		Dist. No. 3104	
City of Chicago, Ill.		Village, Township, Primary Road Dist. No.	
Street and Number, No. 2558 N. Marmora Ave			
(If death occurred in a hospital or institution, give its NAME instead of street and number.)			
Ward			
Hospital			
LENGTH OF TIME AT PLACE WHERE DEATH OCCURRED? 2 yrs. mos. ds.			
2. PLACE OF RESIDENCE: STATE Illinois County Cook			
City or Village Chicago			
Township			
Road Dist.			
Street and Number 2558 N. Marmora			
3 (a) PRINT FULL NAME Adam Marynowski		19. LIST NO. 94A	
3 (b) If veteran, name was No		3 (c) Social Security No. 322-03-6152	
4. Sex Male	5. Color or race White	6 (a) Single, widowed, married, divorced Married	
6 (b) Name of husband or wife Josephine		6 (c) Age of husband or wife if alive 61 years	
7. Birth date of deceased December 24 1880			
(Month) (Day) (Year)			
8. AGE: Years 65 Months 6 Days 27		If less than one day	
9. Birthplace Suwalki Poland			
(City, town, or county) (State or foreign country)			
10. Usual occupation Janitor			
11. Industry or business Book mfg			
FATHER { 12. Name Peter Marynowski			
13. Birthplace Suwalki Poland			
(City, town, or county) (State or foreign country)			
MOTHER { 14. Maiden name Josefa Muracki			
15. Birthplace Suwalki Poland			
(City, town, or county) (State or foreign country)			
16. INFORMANT Josephine Marynowski			
(personal signature with pen and ink)			
P. O. Address 2558 N. Marmora Ave			
17. PLACE OF BURIAL			
(a) Cemetery St Adalberts		(b) DATE July 24 1946	
Location Niles			
(Township, Road Dist., Village or City)			
County Cook		State Illinois	
Funeral director Felix F. Bogolinski		ADDRESS 1850 N. Wood	
(personal signature with pen and ink)		License No. 3027	
(Orn name, if any)			
MEDICAL CERTIFICATE OF DEATH			
20. Date of death: Month July day 21 year 1946 hour 12 minute 45 A.M.			
21. I hereby certify that I attended the deceased from July 21 1946 to July 21 1946			
that I last saw him alive on July 21 1946			
and that death occurred on the date and hour stated above.			
Immediate cause of death Coronary occlusion			Duration 45 min.
Associated diseases			
Other conditions None			
(Include pregnancy within 3 months of death)			
22. { Was an operation performed? No Date of			
{ For what disease or injury?			
Was there an autopsy? no			
Findings?			
23. If a communicable disease; where contracted?			
Was disease in any way related to occupation of deceased? no			
If so, specify how:			
24. (Signed) Thaddeus A. Porcinski M. D.			
Address 2348 N. Western Ave			
Date July 21 1946 Telephone 9233			
*N. B.—State the disease causing death. All cases of death from "violence, casualty, or any undue means" must be referred to the coroner. See Section 10 Coroner's Act.			
25. Filed 1946 JUL 22 PM 3-100			
P. O. Address Registrar			

1946 Death Certificate for Adam Murzyn/Marynowski
Chicago, IL

1876 Baptism of Emily Murzyn Żubronajcie (Krasnopol Parish)

Page 32 of 75

This is **Record No. 90**, the **1871 birth and baptism of Elena Murzyn** from the village of **Żubryn** (*Szubronajcie*), recorded in the **Krasnopol** parish. This record is written in Cyrillic, following the imperial Russian mandate for Polish civil records after 1867.

Birth Record No. 90: Elena Murzyn (1871)

- **Registration Date:** September 12 (24), 1871, at 11:00 AM.
- **Location:** Krasnopol.

Translation

It happened in the settlement of Krasnopol on the twelfth (twenty-fourth) of September, one thousand eight hundred seventy-one, at eleven o'clock in the morning.

There appeared **Evstafy [Augustyn] Murzyn**, thirty-two years of age, a farmer residing in the village of **Żubryn**, in the presence of Pavel Sabulevich, sixty-six years of age, and Vikenty [Wincenty] Sinica, forty-five years of age, both farmers residing in the village of Żubryn;

And he presented to Us a female child, declaring that she was born in the village of **Żubryn** on the **fifth (seventeenth) of September of the current year [1871]** at nine o'clock in the morning, of his legal wife **Iozefa [Józefa] née Morus**, thirty-five years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day by the local priest, was given the name **Elena**. Her godparents were Aleksander Danilevich and Rozalia Andreyevna [Andrzejówna] Sinica. This document was read to the declarant and witnesses and signed only by Us, as they are illiterate.

(Signed) Father P. Vyorobskiy

AI translation (Google Gemini)

The first attempt using Gemini to translate the record confirmed the correct village, the mother's name was very similar to Josephine Muracki, and the father's surname was Murzyn. However, the father and child's first names would suggest uncertainty.

Word-for-Word Translation: Act No. 90 (1876)

It happened in the settlement of Krasnopol on the twelfth (twenty-fourth) of September, one thousand eight hundred seventy-sixth year, at one o'clock in the afternoon.

There appeared Piotr Murzyniewicz (*Петръ Мурзиневичъ*), thirty-two years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie (*Жубронайце*), in the presence of Paweł Sawicki (*Павла Савицкаго*), sixty-six years of age, and Wincenty Sinica (*Викентія Синицы*), forty-five years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie;

And he presented to Us a female child, declaring that it was born in the village of Żubronajcie on the fifth (seventeenth) of September of the current year, at nine o'clock in the morning, of his legal wife Józefa née Moracka (*Юзефы изъ Морацкихъ*), thirty-five years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Emilia** (*Эмилія*), and her godparents were Aleksander Danilewicz and Rozalia Andrzejewska.

This document was read to the illiterate declarant and witnesses and signed by Us.

(Signed) **Father P. Vyorobskiy**

AI translation (Google Gemini)

AI platforms are notorious for “hallucinations” where output is fantasy. Several queries were submitted to Gemini for a word-for-word translation with express requests to compare the names “Peter Murzyn”, “Josephine Muracki”, and “Emily”. Gemini eventually generated a translation with those exact names. It is unclear whether the translation was accurate or hallucination.

Rev. P. Onorovsky

90. Tubronaim. Held in Krasnoselye on the twenty-fourth of September, one thousand eight hundred and seventy-sixth year, at one o'clock in the afternoon. There appeared Tota Murzhinovich, thirty-two years of age, a resident landowner in Tubronaim, residing in the presence of Pavel Savitsky, sixty-six years of age, and his son-in-law, Semyon Snikewicz, forty-five years of age—both resident landowners in Tubronaim—and he presented to us an infant of the female sex, declaring that she was born in Tubronaim on the seventeenth of this month and year, at nine o'clock in the evening, to him and his lawful wife, Rozalia née Moratskaya, thirty years of age. To this infant, at the Holy Baptism performed today by the Priest of the Krasnoselye parish, the name Emilia was given; her godparents were Alexander Daninovich and Rozalia Andrulewska. This act was read aloud to the declarants and witnesses and was signed by us.

Rev. P. Onorovsky

AI translation (<https://www.transkribus.org> and Google Translate)

This translation is almost entirely gibberish. However, the child's name was verified as Emily. The father's surname is similar to Murzyn and mother's maiden name is similar to Muracki.

Baptism Record Summary

Place: Nur

Date of record: September 12 (24), 19th century

Time of baptism: 2:00 PM

Child

- **Name:** Semen (Семён)
- **Gender:** Male
- **Date of birth:** Same day
- **Time of birth:** 8:00 AM
- **Place of birth:** Nur

Parents

- **Father:** Piotr (Peter) Muzhikov / Murzyn-type surname
 - Resident of Nur
- **Mother:** Anna Sokołowska
 - Lawful wife of the father

Godparents

- Jan Dąbrowski
- Marianna Jastrzębowska

AI translation (ChatGPT)

Several attempts were made for an accurate translation using ChatGPT. The final result was that the father's name was Peter Murzyn. However, uncertainty exists as to the mother and child's names.

8.

Spis Ślubów Małżeńskich w parafii Św. Stanisława K., w Chicago, Ill.

Jan. 2. 1902
 Imię i nazwisko... *Helenty Siemda (Siemda)*
 Stan... *MT.* Wiek... *29*
 Gdzie się urodził... *w Krańcu pow. Makowski Gub. Łowicki*
 Imię ojca... *Łezmon*
 Imię i nazwisko rodzinne matki... *Franciszka Graczyk*
 Jak długo w Ameryce... *11* Jak długo w Chicago... *11*
 Mieszka... *803 Marshfield* Parafia... *St. St. K.*

Jeszcze wolnowiec:
 Imię i nazwisko rodzinne żony
 Kiedy i gdzie umarła
 Świadectwo śmierci
 Ile dzieci pozostało

Imię i nazwisko... *Emilia Marynowska*
 Stan... *19* Wiek... *20*
 Gdzie się urodziła... *w Łobuzajcu pow. Sępoleński Gub. Łowicki*
 Imię ojca... *Piotr*
 Imię i nazwisko rodzinne matki... *Józefa i J. Moncka*
 Jak długo w Ameryce... *12* Jak długo w Chicago... *12*
 Mieszka... *803 Marshfield* Parafia... *St. St. K.*

Jeszcze wolnowiec:
 Imię i nazwisko męża
 Kiedy i gdzie umarł
 Świadectwo śmierci
 Ile dzieci pozostało

NOTATKI: *#1. 20 Examinati die 5-5-1902 w JMK*
(M. L. 12 Siemda)

Zapowiedzi... *5. 12. 1901* Licence Nr. *23835*
 Ślub dnia... *11-5-1902* godz... *8. K.*
 Świadkowie: *Władysław Marynowski* Ksiądz... *Józef Ziembka C.R.*
Francis Jędruszkowski Zakrystyan

1902 Marriage of Emily Murzyn/Marynowski (1st Marriage)
 St. Stanislaus Kostka
 Chicago, IL

338860

MARRIAGE LICENSE

STATE OF ILLINOIS, } ss.
COOK COUNTY,

THE PEOPLE OF THE STATE OF ILLINOIS,

To any Person Legally Authorized to Solemnize Marriage, Greeting:

Marriage may be Celebrated between Mr. Walentyn Sienda
of Chicago, in the County of Cook and the State of Illinois, of the age of 29 years, and
Miss Emilia Marynowska of Chicago, in the County of Cook
and State of Illinois, of the age of 20 years.

Witness, PHILIP KNOPF, County Clerk and Clerk of the County Court of said
Cook County, and the Seal thereof, at my office in Chicago, this 6 day of
January A. D. 1902. *[Signature]*
County Clerk and Clerk of the County Court.

STATE OF ILLINOIS, } ss.
COUNTY OF COOK,

I, John Kasprzycki Ch. a catholic priest
hereby certify that Mr. Walentyn Sienda and Miss Emilia Marynowska
were united in Marriage by me at St. Stanislaus Church in the County of Cook and State of Illinois, on
the twenty-first day of January 1902.

[Signature]
Rector of St. Stanislaus Church

1902 Marriage Certificate for Emily Murzyn/Marynowski
Chicago, IL

726397



To any Person Legally Authorized to Solemnize Marriage.

— GREETING: —

Marriage may be Celebrated, in the County of Cook and State of Illinois,
between Mr. Michael Cerklewski of Chicago, in the County of Cook and
State of Illinois, of the age of 49 years, and Mrs. Emelia Chunda
of Chicago, in the County of Cook and State of Illinois, of the age of 34 years.

Witness, Robert M. Schweitzer, County Clerk of the County of Cook, and the Seal thereof,
at my office in Chicago, this 14 day of May, A. D. 1916.

[Signature of Robert M. Schweitzer]
County Clerk.

The Person who Solemnizes Marriage is cautioned against making any changes in this License.

STATE OF ILLINOIS, } ss. I, Rev. Francis Dembinski C.P. a Catholic Priest
COUNTY OF COOK. (NAME OF PERSON OFFICIATING) (OFFICIAL TITLE)

hereby certify that Mr. Michael Cerklewski and Mrs. Emelia Chunda
were united in Marriage by me at St. Stanislaus K. Church in the County of Cook and State of Illinois,
on the 14th day of May, 1916.

[Signature of Rev. Francis Dembinski C.P.]
(SIGNATURE AND OFFICIAL TITLE)

(The Names in this certificate must
be identical with Names in above License)

Address 1351 Ingraham Street

N. B.— This License, with certificate of marriage properly made, must (within 30 days) be returned to the COUNTY CLERK, by the person who performed the marriage ceremony.

1916 Marriage Certificate for Emily (Murzyn/Marynowski) Sienda
(Second Marriage)
Chicago, IL

Note: The wedding took place at St. Stanislaus Kostka

Кс. Н. Вноровский

1879 Baptism of Walter Murzyn Żubronajcie (Krasnopol Parish)

Baptismal Record No. 53: Władysław Murzyn (1879)

It happened in the settlement of Krasnopol on the twenty-seventh of May (eighth of June), one thousand eight hundred seventy-nine, at two o'clock in the afternoon.

There appeared Piotr Murzyn (*Петръ Мурзинъ / Piotr Murzyniewicz*), thirty-six years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie, in the presence of Michał Sawicki (*Михаила Савицкаго*), thirty-five years of age, and Wincenty Sinica (*Викентія Синицы*), fifty years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie;

And he presented to Us a male child, declaring that it was born in the village of Żubronajcie on the twenty-fifth of May (sixth of June) of the current year, at four o'clock in the morning, of his legal wife Józefata née Domoracka (*Юзефаты изъ Доморацкихъ / Józefaty z Domorackich*), thirty-four years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Władysław** (*Владиславъ / Władysław*), and his godparents were Michał Sawicki and Rozalia Dziedziul.

This document was read to the declarant and witnesses and signed by Us, only the declarant and witnesses being illiterate.

(Signed) **Father P. Vyorobskiy**

AI translation (Google Gemini)

1. PLACE OF DEATH

County

COOK

City

CHICAGO

2. FULL NAME

No.

Albion Bur Hospital 16

Registered No.

St.

Ward

[If death occurred in a hospital or institution, give its NAME instead of street and number.]

STATE OF ILLINOIS
State Board of Health - Bureau of Vital Statistics
STANDARD
CERTIFICATE OF DEATHHEALTH
DEPARTMENT'S
RECORD
CITY OF CHICAGORegistration
Dist. No. 3104
Primary
Dist. No.

PERSONAL AND STATISTICAL PARTICULARS

3. SEX M. 4. COLOR OR RACE W. 5. SINGLE, MARRIED, WIDOWED, OR DIVORCED Single (Write the word)

6. DATE OF BIRTH Unknown 1 (Month) (Day) (Year)

7. AGE About 30 yrs. mos. ds. If LESS than 1 day, hrs OR min.?

8. OCCUPATION (a) Trade, profession, or particular kind of work Lab (b) General nature of industry, business, or establishment in which employed (or employer) Lumber yard

9. BIRTHPLACE (State or country) Poland

PARENTS
10. NAME OF FATHER Marynowski
11. BIRTHPLACE OF FATHER (State or country) Poland
12. MAIDEN NAME OF MOTHER Unknown
13. BIRTHPLACE OF MOTHER (State or country) Poland14. THE ABOVE IS TRUE TO THE BEST OF MY KNOWLEDGE
(Informant) Frank Marynowski
(Address) 1449 Clearer.

15. Filed April 15 1918 Registrar

CORONER'S CERTIFICATE OF DEATH

16. DATE OF DEATH April 14 1918 (Month) (Day) (Year)

17. I HEREBY CERTIFY, That I took charge of the remains of the deceased herein described, held an Inquest (Inquest, Autopsy or Inquiry) thereon and from the evidence obtained find that said deceased came to his death on the date stated above and that (His or Her)

The CAUSE OF DEATH* was as follows:

Shock and Hemorrhage from razor wounds of throat & suicide

Contributory (Secondary) (Duration) yrs. mos. ds.

(Duration) yrs. mos. ds.

(Signed) Peter M. Hoffman, Coroner

(Address) Cook Co. Ill.

Date 1918 Telephone

18. LENGTH OF RESIDENCE (For Hospitals, Institutions, Transients, or Recent Residents)

At place of death yrs. mos. ds. In the State yrs. mos. ds.

Where was disease contracted, if not at place of death?

Former or usual residence 1522 Holt St.

19. PLACE OF BURIAL OR REMOVAL St. Adalbert

DATE OF BURIAL April 17, 1918

20. UNDERTAKER R. P. Wisniewski

ADDRESS 1512000 St.

*State the DISEASE CAUSING DEATH, or, in deaths from VIOLENT CAUSES, state (1) MEANS OF INJURY; (2) whether ACCIDENTAL, SUICIDAL, or HOMICIDAL

1918 Death Certificate for Walter Murzyn/Marynowski
Chicago, IL

№ 11. Вноровини

Peter Murzyn and Josephine Muracki - Michael E. Byczek

Baptismal Record No. 56: Urszula Murzyn (1882)

It happened in the settlement of Krasnopol on the seventeenth (twenty-ninth) of May, one thousand eight hundred eighty-second year, at one o'clock in the afternoon.

There appeared Piotr Murzyn (*Петръ Мурзинъ / Piotr Murzyn*), thirty-two years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie, in the presence of Ksawery Sienkiewicz (*Ксаверія Синкевича*), twenty-four years of age, and Wincenty Sienkiewicz (*Викентія Синкевича*), forty-six years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie;

And he presented to Us a female child, declaring that it was born in the village of Żubronajcie on the eighth (twentieth) of May of the current month and year, at seven o'clock in the morning, of his legal wife Józefa née Muradzka (*Юзефы изъ Мурадскихъ / Józefy z Murackich*), thirty years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Urszula** (*Уршуля / Urszula*), and her godparents were Ksawery Sienkiewicz and Antonina Sawicka.

This document was read to the declarant and witnesses and signed by Us, only the declarant and witnesses being illiterate.

(Signed) **Father P. Vyorobskiy**

AI translation (Google Gemini)

101
Parafia Najśw. Maryi Panny Anielskiej w Chicago, Ill.

Imię i nazwisko... *Piotr Kowalczyk*
Stan... *MF.* Wiek... *30 -*
Gdzie się urodził... *w Krol. Pol. gub. Lwów*
Imię ojca... *Walenty*
Imię i nazwisko rodzinne matki... *Marya i J. Mianka*
Jak długo w Ameryce... *12 lat* Jak długo w Chicago... *12 lat*
Mieszka... *1524 Girard* Parafia... *Tutyjka*

Jeszcze udziela:
Imię i nazwisko rodzinne tony...
Kiedy i gdzie umarła...
Świadcstwo śmierci...
Ile dzieci pozostało...

Imię i nazwisko... *Ursula Marynowska*
Stan... *P.* Wiek... *22*
Gdzie się urodziła... *w Krol. P. gub. Suwałki*
Imię ojca... *Piotr*
Imię i nazwisko rodzinne matki... *Józefa i J. Moracka*
Jak długo w Ameryce... *1 rok* Jak długo w Chicago... *1*
Mieszka... *old 648 N. Wood* Parafia... *Tutyjka*

Jeszcze udziela:
Imię i nazwisko męża...
Kiedy i gdzie umarł...
Świadcstwo śmierci...
Ile dzieci pozostało...

NOTATKI: *Examinat die 9/18.04. K. J.*

9/18.04
Zapowiedzi... *try (zapowiedzi Brat)* Licencja Nr. *51.7725*
Ślub dnia... *22 - IX - 1909* gods... *2*
Świadkowie... *W.F. Marynowski* Kiedy... *St. Siatka C.R.*
Sm. Mizerek Zakrystyan

1909 Marriage of Ursula Murzyn/Marynowski
St. Mary of the Angels
Chicago, IL

577728



Marriage License

THE PEOPLE OF THE STATE OF ILLINOIS

To any Person Legally Authorized to Solemnize Marriage,

GREETING:

Marriage may be Celebrated between Mr. Piotr Kowalczyk

of Chicago, in the County of Cook and the State of Illinois, of the age of 30 years, and
Miss Ursula Marynowska of Chicago, in the County of Cook and
State of Illinois, of the age of 27 years.

Witness, **JOSEPH F. HAAS**, County Clerk of the County of Cook, and the Seal thereof,
at my office in Chicago, this 21st day of September A. D. 1909.
Joseph Haas
County Clerk

STATE OF ILLINOIS, } ss. I, Francis Gordon, a Roman Catholic Clergyman,
COUNTY OF COOK (Name of person officiating) (Official title)
hereby certify that Mr. Piotr Kowalczyk and Miss Ursula Marynowska
were united in Marriage by me at St. Mary's of Angels Church in the County of Cook and State of Illinois.
on the 22nd day of September 1909 Francis Gordon
(Signature and official title)
Address 1813 N. Wood St.

N. B.—This License, with certificate of marriage properly made, must (within 30 days) be returned to the COUNTY CLERK, by the person who performed the marriage ceremony.

1909 Marriage Certificate for Ursula Murzyn/Marynowski
Chicago, IL

VS&R 200

Based on the 1948
Revision of the
U. S. Standard
Certificate of Death

ORIGINAL

MEDICAL CERTIFICATE OF DEATH

STATE FILE NO. 64238

STATE OF ILLINOIS

DIST. NO. 3104 REG. NO.

DECEDENT'S
BIRTH NO.:1. PLACE OF DEATH
a. COUNTY

Cook

ILLINOIS

b. CITY (If outside corporate limits, write RURAL and give town)

Chicago

c. LENGTH OF STAY (In this place)

43 yrs

2. USUAL RESIDENCE (Where deceased lived, if institution: residence before admission).

a. STATE

IL 41 NO 13

b. COUNTY

Cook

c. CITY (If outside corporate limits, write RURAL and give township)

CHICAGO

d. STREET ADDRESS

1544 BOSWORTH ST.

4. FULL NAME OF HOSPITAL OR INSTITUTION

COOK COUNTY

5. NAME OF DECEASED
(Type or Print)

URSULA

a. (First)

KOWALCZYK

b. (Middle)

c. (Last)

4. DATE OF DEATH

SEP. 5, 1950

6. SEX

FEMALE

7. COLOR OR RACE

WHITE

8. MARRIAGE STATUS
WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED

WIDOWED

9. DATE OF BIRTH

MAY 20-1887

10. AGE (In years) If Under 1 Year If Under 24 Hrs. (last birthday) Months Days Hours Min.

63

11. USUAL OCCUPATION (Give kind of work done during most of working life, even if retired)

HOUSEWORK

12. KIND OF BUSINESS OR INDUSTRY

AT HOME

13. BIRTHPLACE (State or foreign country)

POLAND

14. CITIZEN OF WHAT COUNTRY?

USA

15. FATHER'S NAME

PETER MURZYN

16. MOTHER'S MAIDEN NAME

UNKNOWN

17. WAS DECEASED EVER IN U.S. ARMED FORCES? (Yes, no, unknown) (If yes, give year or dates of service)

NO

18. SOCIAL SECURITY NO.

NONE

19. INFORMANT (Hospital follow Special Instructions on this item)

a. Signature JIMMY GREENAWAY

b. Address

COOK COUNTY HOSPITAL RECORDS

c. Relationship to the deceased

INTERVAL BETWEEN ONSET AND DEATH

18. CAUSE OF DEATH

1. DISEASE OR CONDITION DIRECTLY LEADING TO DEATH

*This does not mean the mode of dying, such as heart failure, asthma, etc. It means the disease, injury or complication which caused death. ENTER ONLY ONE CAUSE PER LINE FOR (a), (b), and (c).

Direct cause (a) CARCINOMA OF THE DESCENDING COLON

Antecedent causes (b) due to (c)

Marbid conditions, if any, giving rise to the above cause (a), stating the underlying cause last.

due to (b)

due to (c)

11. OTHER SIGNIFICANT CONDITIONS

Conditions contributing to the death, but not related to the disease or condition causing death

19a. DATE OF OPERATION

August 1950

19b. MAJOR FINDINGS OF OPERATION

as above

20a. ACCIDENT (Specify)

SUICIDE

20b. PLACE OF INJURY (e.g., in or about home, farm, factory, street, office bldg., etc.)

HOMICIDE

21a. CITY, TOWN, OR TOWNSHIP

CHICAGO

(COUNTY)

Cook

(STATE)

ILLINOIS

21b. TIME (Month) (Day) (Year) (Hour)

21c. INJURY OCCURRED

While at work ☐ Not While at Work ☐

21f. HOW DID INJURY OCCUR?

22. I hereby certify that I attended the deceased from August 4, 1950, to September 5, 1950, that I last saw the deceased alive on September 5, 1950, and that death occurred at 3:00 p.m. from the cause and on the date stated above.

23a. SIGNATURE

William Klinger Smith M.D.

23b. ADDRESS AND PHONE NO.

Cook County Hospital

23c. DATE SIGNED

SEP 5 1950

24. BURIAL - REMOVAL - CREMATION (Date)

25. RECEIVED FOR FILING ON:

26. PLACE

27. Location

28. Firm Name

29. Address

30. Signature

Signed:

31. REGISTRAR

32. DEPUTY REGISTRAR

33. FIRM REGISTRAR

34. Address:

35. License Number

36. Signature

37. License Number

38. Signature

39. License Number

40. Signature

41. License Number

42. Signature

43. License Number

Reserved For State Office CHICAGO

VS&R 200 DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH - Division of Vital Statistics and Records

1950 Death Certificate for Ursula (Murzyn/Marynowski) Kowalczyk
Chicago, IL

Baptismal Record No. 100: Antonina Murzyn (1886)

It happened in this settlement of Krasnopol on the seventh (nineteenth) of September, one thousand eight hundred eighty-sixth year, at two o'clock in the afternoon.

There appeared Piotr Murzyn (*Петръ Мурзинъ / Piotr Murzyn*), forty years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie (*Жубронайце*), in the presence of Wincenty Sienkiewicz (*Викентія Синкевича*), fifty years of age, and Wincenty Sawicki (*Викентія Савицкаго*), forty-six years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie;

And he presented to Us a female child, declaring that it was born in the village of Żubronajcie on this day at four o'clock in the morning, of his legal wife Józefa née Muracka (*Юзефы съ Морацкихъ / Józefy z Morackich*), thirty-nine years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Antonina** (*Антонина / Antonina*), and her godparents were Jerzy (Yuri) Zapolski and Michalina Miszkiel.

This document was read to the illiterate declarant and witnesses and signed by Us.

(Signed) **Father P. Brzoziewski**

AI translation (Google Gemini)

Death Record No. 28: Antonina Murzyn (1893)

It happened in the settlement of Krasnopol on the seventeenth of February (first of March), one thousand eight hundred ninety-third year, at two o'clock in the afternoon.

There appeared Wincenty Sawicki (*Викентий Савицкий*), fifty years of age, and Michał Sawicki (*Михаил Савицкий*), forty-six years of age, both farmers, homeowners in the village of Żubronajcie (*Жубронайце*);

And they declared that in the village of Żubronajcie on the fifteenth (twenty-seventh) of February of the current year, at nine o'clock in the morning, died **Antonina Murzyn** (*Антонина Мурзинь / Antonina Murzyn*), eight years of age, daughter of the spouses Piotr and Józefa née Muradzka (*Петра и Юзефы изъ Мурадскихъ*), farmers [homeowners] in the village of Żubronajcie.

Upon personal verification of the death of Antonina Murzyn, this document was read to the illiterate declarants and signed by Us.

(Signed) **Father B. Akielewicz**

AI translation (Google Gemini)

№ 110. *Ростовское в. Св. М.*

Page 53 of 75

Corrected Word-for-Word Translation: Act #109 (1891)

It happened in the settlement of Krasnopol on the eleventh (twenty-third) of October, one thousand eight hundred ninety-first year, at one o'clock in the afternoon.

There appeared Piotr Murzyn (*Петръ Мурзинъ*), forty years of age, a farmer residing in the village of Żubronajcie, in the presence of Mateusz Tylanda (*Матеуша Тыленды*), fifty years of age, and Jan Sienkiewicz (*Ивана Синкевича*), forty-eight years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie;

And he presented to Us a female child, declaring that it was born in the village of Żubronajcie on the eighth (twentieth) of October of the current year, at six o'clock in the evening, of his legal wife Józefa née Muracka (*Юзефы изъ Мурацкихъ*), forty-four years of age.

To this child, at Holy Baptism performed this day, was given the name **Kazimiera** (**Казимира** / **Kazimiera**), and her godparents were Ksawery Bobrowski and Marianna Kwiatkowska.

This document was read to the illiterate declarant and witnesses and signed by Us.

(Signed) **Father I. Keblaitis**

AI translation (Google Gemini)

№. 11. Кедантиски

№ 63. Состоялось въ Свѣтѣ Краснопольскаго для третейскаго похитиленнаго
Жубронайце, Кадра: тысяча восемьсотъ девяносто перваго года. Не пер-
воу казу похитиленна. Были въ Материнѣ Буревисный мѣстѣ дѣ-
лать и Инѣ Савиной сорока восемь мѣстѣ отъ Гору. Свѣтѣ Гору
въ деревнѣ Жубронайце жителю сибирскому дѣлать и хитѣ въ деревнѣ
Жубронайце третейскаго похитиленнаго Кадра: сорока годовъ въ перѣ ка-
похитиленна чина Маршала Мурзинъ (Касимиръ Мурзинъ)
дѣлать мѣстѣ отъ Гору. дѣлать (Муринъ) Петра и Мары сир. Мурзинъ
Сургуновъ Мурзинъ дѣлать. То нахитиленна дѣлать въ
мѣстѣ охотничьей Кадра: Мурзинъ. Мѣстѣ сир. Мурзинъ
сир. Мурзинъ. Мурзинъ мѣстѣ мѣстѣ мѣстѣ мѣстѣ мѣстѣ
мѣстѣ мѣстѣ. М. д. Мурзинъ Мурзинъ Мурзинъ Мурзинъ
Краснопольскаго Мурзинъ

№. 11. Кедантиски

1891 Death of Casimira Murzyn
Żubronajcie (Krasnopol Parish)

Death Record No. 63: Kazimiera Murzyn (1891)

It happened in the settlement of Krasnopol on the third (fifteenth) of November, one thousand eight hundred ninety-first year, at eight o'clock in the evening.

There appeared Mateusz Tylanda (*Матеушъ Тыленда*), fifty years of age, and Jan Sienkiewicz (*Иванъ Синкевичъ*), forty-eight years of age, both farmers residing in the village of Żubronajcie (*Жубронайце*);

And they declared that in the village of Żubronajcie on the first (thirteenth) of November of the current year, at three o'clock in the afternoon, died **Kazimiera Murzyn** (*Казимира Мурзинъ / Kazimiera Murzyn*), five weeks of age, daughter of the spouses Piotr and Józefa née Muradzka (*Петра и Юзефы изъ Мурадскихъ*), farmers in the village of Żubronajcie.

Upon personal verification of the death of Kazimiera Murzyn, this document was read to the illiterate declarants and signed by Us.

(Signed) **Father I. Keblaitis**

AI translation (Google Gemini)

Immigration

Josephine (Josefa Murzynowicz) arrived at Ellis Island on 9/13/1910 (line 5)

She listed employment as a cook

Departed from Bremen on 9/6/1910

From Żubronajcie

Going to Chicago to see her son-in-law Walenty at 1362 Dickson

Closest relative in Poland was her brother-in-law Piotr (last name illegible, but ends in wicz)

Blind in right eye

SALEEN, CABIN, AND STEWARDESS ALIENS MUST BE COMPLETELY MANIFESTED.

LIST OR MANIFEST OF ALIEN PASSENGERS FOR THE UNITED STATES

Required by the regulations of the Secretary of Commerce and Labor of the United States, under Act of Congress approved February 20, 1907, to be delivered to the United States Immigration Officer at the Port of Arrival.

S. S. Murzynowicz, sailing from Bremen, September 6, 1910

No.	Name	Age	Sex	Marital Status	Place of Birth	Place of Residence	Occupation	Time of Arrival	Time of Departure	Remarks
1	John	31	M	Married	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
2	Joseph	28	M	Married	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
3	Anna	25	F	Married	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
4	Walenty	35	M	Married	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
5	Josephine	22	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
6	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
7	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
8	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
9	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
10	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
11	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
12	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
13	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
14	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
15	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
16	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
17	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
18	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
19	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
20	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	

THIS SHEET IS FOR STEWARDESS PASSENGERS.

STATES IMMIGRATION OFFICER AT PORT OF ARRIVAL

To the United States Immigration Officer at the Port of Arrival, for the purpose of recording the names of the passengers on board upon arrival at a port in the United States.

Arriving at Port of New York, 13 September 1910

No.	Name	Age	Sex	Marital Status	Place of Birth	Place of Residence	Occupation	Time of Arrival	Time of Departure	Remarks
1	John	31	M	Married	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
2	Joseph	28	M	Married	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
3	Anna	25	F	Married	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
4	Walenty	35	M	Married	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
5	Josephine	22	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
6	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
7	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
8	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
9	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
10	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
11	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
12	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
13	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
14	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
15	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
16	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
17	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
18	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
19	John	25	M	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	
20	Anna	20	F	Single	Poland	Chicago	Cook	9/13/10	9/13/10	

LIST OR MANIFEST

Required by the regulations of the Secretary of Commerce and Labor of the

S. S. *Wrysmieszin Cecile* sailing from

1	2		3	4	5	6	7		8
No. on List.	NAME IN FULL.		Age.	Sex.	Married or Single.	Calling or Occupation.	Able to—		Nationality. (Country of which citizen or subject.)
	Family Name.	Given Name.	Yrs. Mos.				Read.	Write.	
1	<i>Polak</i>	<i>Johann</i>	31	✓	✓	<i>laborer</i>	<i>yes</i>	<i>yes</i>	<i>Austria</i>
2	<i>Helmig</i>	<i>Joseph Adolf</i>	62	✓	✓	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>A. S. C.</i>
3	<i>Höppler</i>	<i>Richard</i>	16	✓	✓	<i>clerk</i>	<i>"</i>	<i>"</i>	<i>Germany</i>
4	<i>Kuindrotas</i>	<i>Fred</i>	20	✓	✓	<i>farmer</i>	<i>"</i>	<i>no</i>	<i>Russia</i>
5	<i>Wrysmieszin</i>	<i>Janina</i>	51	✓	✓	<i>no work</i>	<i>no</i>	<i>no</i>	<i>"</i>
6	<i>Gombiowski</i>	<i>Andrzej</i>	32	✓	✓	<i>no work</i>	<i>no</i>	<i>no</i>	<i>"</i>

Page 1 (left half)

3 MUST BE COMPLETELY MANIFESTED.

OF ALIEN PASSENGERS FOR THE UNITED

United States, under Act of Congress approved February 20, 1907, to be delivered

Bremen

September 6th, 1908

9	10		11	12	
† Race or People.	* Last Permanent Residence.		The name and complete address of nearest relative or friend in country whence alien came.	Final Destination. *(Intended future permanent residence.)	
	Country.	City or Town.		State.	City or Town.
<i>Polish</i>	<i>Russia</i>	<i>Komninski</i>	<i>father: Anton Patak Komninski. Li. Sadow Km. tala Russia</i>	<i>N.Y.</i>	<i>Albany</i>
<i>German</i>	<i>Germany</i>	<i>Nakel</i>	<i>no</i>	<i>Ill.</i>	<i>Chicago</i>
<i>"</i>	<i>"</i>	<i>Seipitz</i>	<i>mother: Anna Linke Seipitz Kulminisch St. Germany</i>	<i>Pa.</i>	<i>Pittsburg</i>
<i>Lithuanian</i>	<i>Russia</i>	<i>Suwalki</i>	<i>father: Jozef Suwalki Suwalki Suwalki Suwalki Russia</i>	<i>Ok.</i>	<i>Kansas City</i>
<i>Polish</i>	<i>"</i>	<i>Zubinszine</i>	<i>mother: Katarzyna Suwalki Suwalki Suwalki</i>	<i>Ill.</i>	<i>Chicago</i>
<i>"</i>	<i>"</i>	<i>Janowski</i>	<i>wife: Franciszka Janowska Janowska Suwalki</i>	<i>Wym.</i>	<i>Lambria</i>

Page 1 (right half)

STATES IMMIGRATION OFFICER AT PORT

to the United States Immigration Officer by the Commanding Officer of any vessel having

Arriving at Port of New York. 13

11-1115		13	14	15	16	17		18	19	20	21	22
No. on List.	Whether having a ticket to such final destination.	By whom was passage paid? (Whether alien paid his own passage, whether paid by any other person, or by any corporation, society, municipality, or govern- ment.)	Whether in possession of \$50, and if less, how much?	Whether ever before in the United States; and if so, when and where?		Whether going to join a relative or friend; and if so, what relative or friend, and his name and complete address.		Ever in prison, or almshouse, or insti- tution for care and treatment of the insane, or for any other reason, or any, which is reported by statute? If yes, where?	Whether a Polygamist.	Whether an Anarchist.	Whether coming by means of any other, sailing, steaming, or other vessel, or by land, or by water, in the United States.	
				Yes or No.	If Yes— Year or period of years.	Where?						
1	yes	self	no	no	yes	1899	Chicago	father is now: Ludwig Lick 229 Wind st. Albany N.Y.	No	No	No	No
2	"	"	yes	yes	1899	Chicago	brother 1800 Babens...	No	No	No	No	
3	"	"	no	no	yes	1899	father: Ernst Kippler 35 "	No	No	No	No	
4	"	brother	no	no	yes	1899	brother: Simplicius Geras...	No	No	No	No	
5	"	brother	no	no	yes	1899	brother: Peter...	No	No	No	No	
6	"	brother	no	no	yes	1899	brother: Peter...	No	No	No	No	

Page 2 (left half)

AGE PASSENGERS.

List 1

OF ARRIVAL.

Bring such passengers on board upon arrival at a port in the United States.

September 13th, 1900

74

SUPPLEMENTAL INFORMATION REQUIRED BY NATURALIZATION ACT APPROVED JUNE 29, 1906.									
23	24	25		26	27		28	29	
Condition of Health, Mental and Physical.	Deformed or Crippled. Nature, length of time, and cause.	Height.		Complexion.	Color of—		Marks of Identification.	Place of Birth.	
		Feet.	Inches.		Hair.	Eyes.		Country.	City or Town.
good	No	5	4	fair	bl.	brown		Russia	Kornovniki
Passport # 13341, Wash. D.C. Aug. 28, 1909.									
"	"	6	9	"	brown	gray	"	Germany	Leipzig
"	"	5	10	"	bl.	blue	"	Russia	Wesselin
blind	right eye	5	10	"	blue	gray	"	"	Livvaki
"	"	6	6	"	bl.	brown	"	"	Leonovo
"	"	6	6	"	bl.	brown	"	"	Livvaki

Page 2 (right half)

Census

1920

1451 Cleaver with daughter Ursula Kowalczyk (spelled Lucy Gawalsczyk), while Josephine's name is spelled Marinoska.

The 1920 census lists that Josephine had petitioned for citizenship. Nothing further is known about her status. The 1930 census shows that she was an alien.

1930

1451 Cleaver with daughter Ursula Kowalczyk

100 B

WARD OF CITY 16

DAY OF *amarr*

ENUMERATED BY ME ON THE 18th DAY OF January 1920 Frederic G. Scheraga ENUMERATOR

66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77

State Illinois Incorporated place Chicago

County Cook Ward of city 33 Block No. 123

Township or other division of county _____

DEPARTMENT OF COMMERCE-BUREAU OF THE CENSUS

FIFTEENTH CENSUS OF THE UNITED STATES: 1930

POPULATION SCHEDULE

Enumeration District No. 16-114 Sheet No. 116

Supervisor's District No. 4 21-11

Enumerated by me on John J. Mackowski 6-3-37

PLACE OF ABODE	NAME	RELATIONSHIP	HOME DATA	PERSONAL DESCRIPTION	EDUCATION	PLACE OF BIRTH	MOTHER TONGUE OR NATIVE LANGUAGE OF FOREIGN BORN	CITIZENSHIP, ETC.	OCCUPATION AND INDUSTRY	EMPLOYMENT	VETERANS	MARRIAGE	
												DATE	PLACE
1	1445 124	101	Brook, Susan	Head-H	R 12	F W 41	Polish	None	None	None	None	None	None
2			Brook, Susan	Wife-H	R 12	F W 18	Polish	None	None	None	None	None	None
3			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 13	Polish	None	None	None	None	None	None
4			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 10	Polish	None	None	None	None	None	None
5			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 7	Polish	None	None	None	None	None	None
6			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 4	Polish	None	None	None	None	None	None
7			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
8			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
9			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
10			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
11			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
12			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
13			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
14			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
15			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
16			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
17			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
18			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
19			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
20			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
21			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
22			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
23			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
24			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
25			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
26			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
27			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
28			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
29			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
30			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
31			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
32			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
33			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
34			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
35			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
36			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
37			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
38			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
39			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
40			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
41			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
42			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
43			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
44			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
45			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
46			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
47			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
48			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
49			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None
50			Brook, Susan	Daughter	R 12	F W 1	Polish	None	None	None	None	None	None

[illegible]

1930 Census (Zoom)

Real Estate Chronology

1910:	1362 Dickson (now Bosworth)	[Passenger List - Emily's address]
1914:	1328 Holt (now Greenview)	[Unconfirmed - Chicago Directory]
1920-31:	1451 Cleaver	[1920 and 1930 census, Death]

All three addresses are located in the Pulaski Park neighborhood of Chicago.

Note: Josephine's son Frank lived next door at 1449 Cleaver from 1918-1919. Josephine's granddaughter Antoinette Bykowski (Michael E. Byczek's grandmother) remembers "living with" her grandmother during this time.



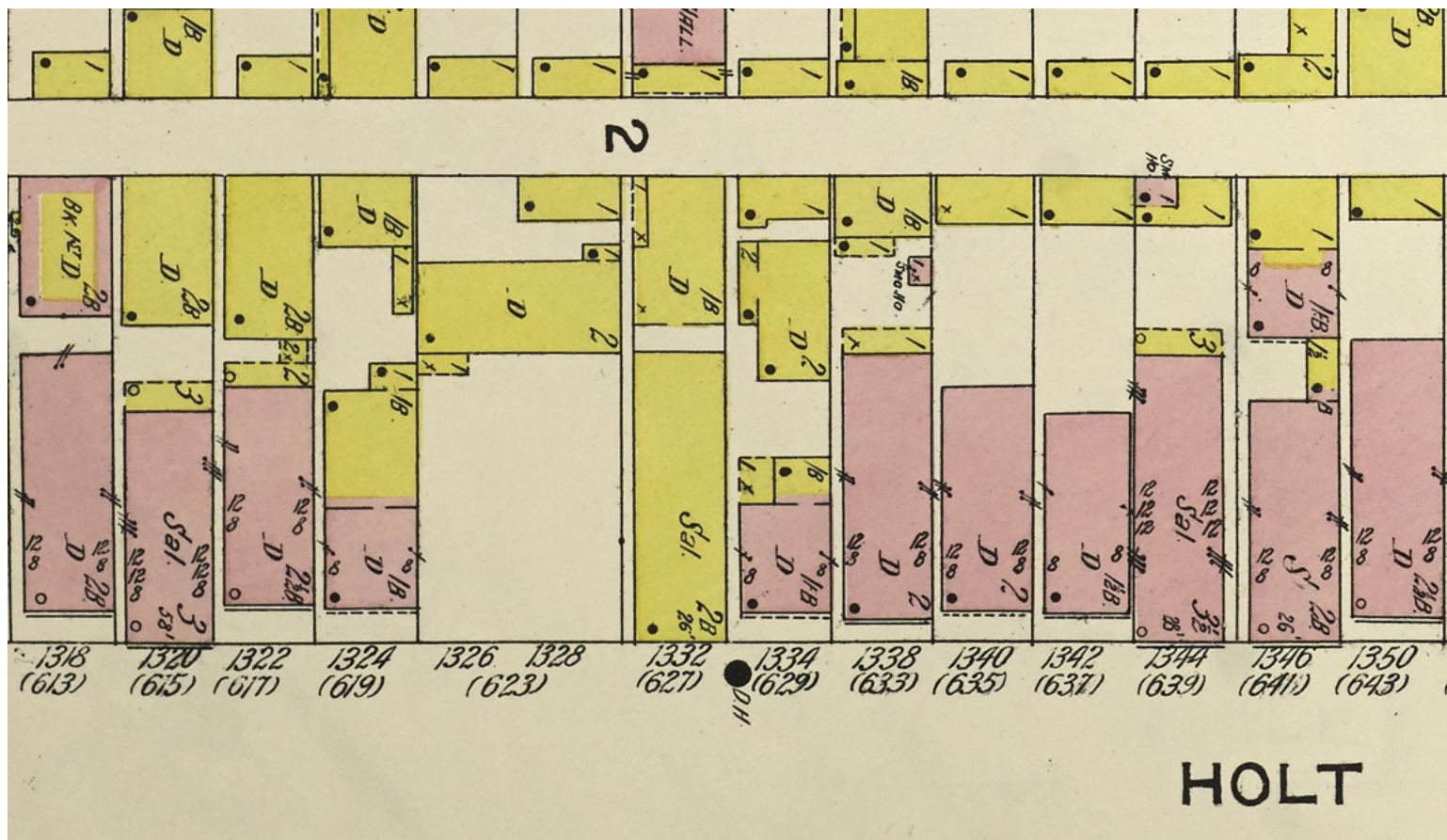
1362 N. Bosworth (Pulaski Park)
(Corner building)
Formerly 1362 Dickson
Photo Credit: Michael E. Byczek. Copyright 2026.



Present-day 1328 N. Greenview (Pulaski Park)
Formerly 1328 Holt

(Center building)
Original building torn down

Photo Credit: Michael E. Byczek. Copyright 2026.



1914 Sanborn Insurance Map
1328 Holt

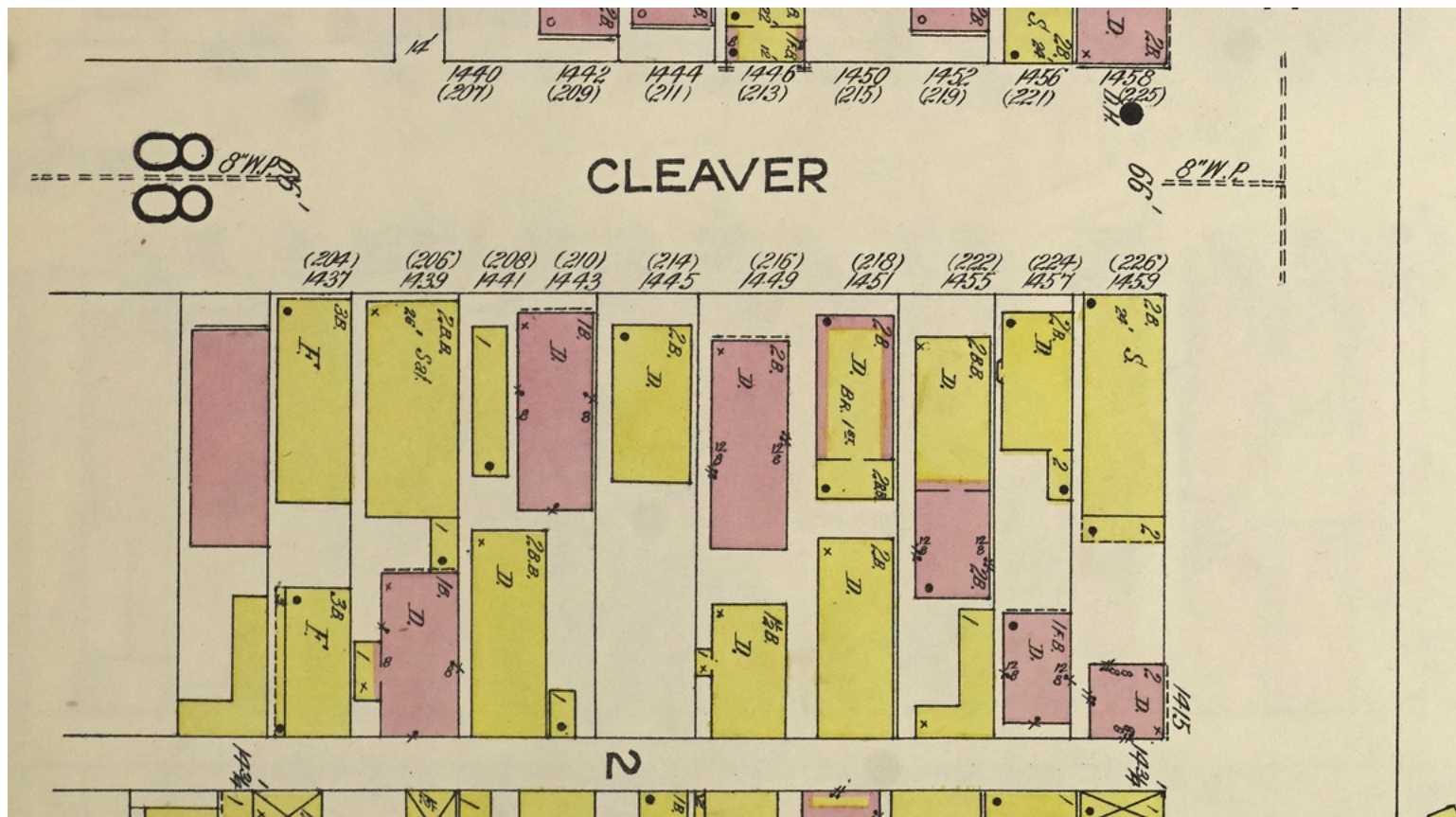


Michael E. Byczek at the former site of 1449-1451 N. Cleaver (Pulaski Park)
Photo Credit: Michael E. Byczek. Copyright 2016.

Both houses were torn down. 1445 Cleaver is the empty lot adjacent to the alley (right of alley in this image). 1443 Cleaver is the brick house next to the empty lot (right of image). Therefore, 1449 Cleaver (Frank Marynowski) would have been the present-day alley. 1451 Cleaver (Josephine Marynowski) would be adjacent to the alley towards the boundary of the expressway (left of image).



1449-1451 N. Cleaver
Photo Credit: Michael E. Byczek. Copyright 2026.



1914 Sanborn Insurance Map
 1449-1451 N. Cleaver were multiple buildings situated on double width lot



1938 Aerial Photograph

St. Stanislaus Kostka Church is directly on the right (across from) the lower center circle (Pulaski Park)

Cleaver Street is north-south along the left side of Pulaski Park (circle).

Le Moyne Street is the west-east street that intersects Cleaver Street directly beneath the train yard at the top center of the image

1449-1451 N. Cleaver St is about 1/3 down from Le Moyne (right side of the street)

Additional Information

Michael E. Byczek, an Illinois attorney and managing real estate broker, has compiled original records for genealogy since 1992. Research and analysis have been published on family websites for over 30 years. A project to compile comprehensive digital, print, and video documentaries for every direct blood ancestor began in September 2024 for accurate online genealogy.

Peter Murzyn and Josephine Muracki are Michael E. Byczek's 2x-great-grandparents. Their son Frank Murzyn (great-grandfather) married Rose Sidor in 1897 in Sejny. Their daughter Antoinette Murzynowicz (grandmother) was born in Chicago, IL in 1912. The Frank and Rose Murzyn family settled in Chicago, IL on a permanent basis in 1908. Josephine (Muracki) Murzyn arrived in Chicago in 1910. The family interchanged their surname between Murzynowicz and Marynowski through the 1940s until formally adopting the latter. Antoinette Murzynowicz/Marynowski married Roman Bykowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children. Michael E. Byczek is the eldest and was born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps (Podlaskie Voivodeship in northeastern Poland):

- Wigry is a small village in the administrative district of Gmina Suwałki, within Suwałki County
- Nowa Wieś is a village in the administrative district of Gmina Suwałki, within Suwałki County
- Krasnopol is a village in Sejny County. It is the seat of the gmina called Gmina Krasnopol.
- Żubronajcie is a village in the administrative district of Gmina Krasnopol, within Sejny County
- Sejny is a town in northeastern Poland and the capital of Sejny County, close to the northern border with Lithuania and Belarus
- Rudawka is a village in the administrative district of Gmina Krasnopol, within Sejny County

Revision History:

7/11/2026
4/16/2026
4/14/2026
3/22/2026
7/29/2025
5/8/2025

michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.